



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

May / mai / mayo 2011

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

1. El protector de tempestades

CRITERIOS A, B y C

Los trabajos con un nivel de logro *satisfactorio* (nivel 3) deberían:

- identificar como único tema la situación que vive la protagonista, reunida con amigos, frente a una tormenta y hacer mención del rol del protector de tempestades.

Los trabajos con un nivel de logro *bueno* (nivel 4) deberían:

- incluir algunas características de la protagonista y su perspectiva, así como también del ambiente en el que se desarrolla la anécdota.
- incluir referencias concretas al tiempo (analepsis) y la manera en que éste contribuye a la anécdota.

Los trabajos con un nivel de logro *excelente* (nivel 5) deberían:

- incluir referencias a otros personajes, tanto presentes (Bud, Claribel, Susi, el mozo) como ausentes, su rol en el desarrollo de la trama, especialmente la figura del santero cubano.
- reconocer el plano de lo explícito y lo implícito, tanto en las emociones (miedo, inseguridad) como en el efecto de los símbolos (protección), el aporte de la sabiduría popular, la devoción religiosa y mítica.
- caracterizar los momentos del recuerdo y la ensoñación (el allá y el entonces) y comparar con los del tiempo del relato (aquí y ahora).
- profundizar en el análisis de las imágenes (la casa, el cielo, el amuleto) y del vocabulario cuidadosamente seleccionado.

CRITERIO D

Los alumnos podrán abordar sus trabajos con diferentes enfoques. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria y las distintas aproximaciones metodológicas con las que se han ejercitado, atendiendo a sus respectivos contextos culturales y escolares. Deberán tener en cuenta:

- (a) el contenido temático y conceptual del texto,
- (b) la forma en que ha sido expresado este contenido,
- (c) el contexto en el que se inscribe la composición.

CRITERIO E

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

Si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguirlos.

2. La pequeña muerte

CRITERIOS A, B y C

Los trabajos con un nivel de logro *satisfactorio* (nivel 3) deberían:

- identificar como único tema la metáfora de la pequeña muerte y su síntesis en el último verso: (la muerte de) la flor, el sueño y la estrella.

Los trabajos con un nivel de logro *bueno* (nivel 4) deberían:

- profundizar el análisis de las distintas imágenes que evoca el poema, tales como: los niños (proyectos, futuro), la canción, los sueños, el amor (ilusiones) y la relación con su título.
- analizar distintos recursos literarios propios del género (métrica, rima, ritmo, etc.) en este poema.

Los trabajos con un nivel de logro *excelente* (nivel 5) deberían:

- profundizar en la visión del yo lírico, el rescate de los símbolos cotidianos, la necesidad de preservarlos del olvido y – por ende – de la muerte.
- identificar otras emociones, más allá de las evidentes: la melancolía y la resignación (la vida en tonos grises), el desafecto (se vuela el corazón, todo comprime), la incertidumbre (y yo me voy con mi destino incierto).
- caracterizar el tono general y la selección del vocabulario en la totalidad del poema, especialmente en el uso del lenguaje metafórico.

CRITERIOS D y E

De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a lo ya señalado para la **Prueba 1**.
